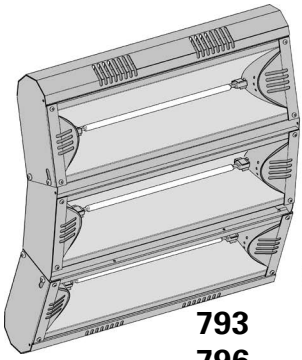
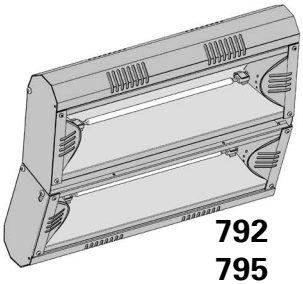
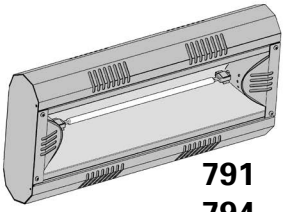


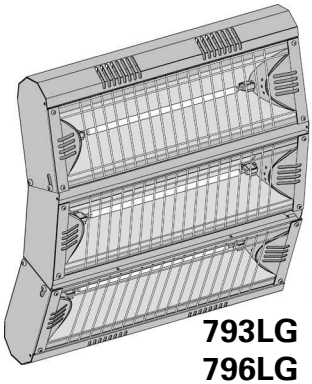
793
796



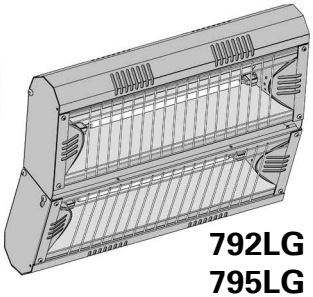
792
795



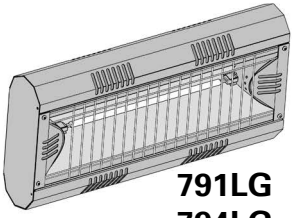
791
794



793LG
796LG



792LG
795LG



791LG
794LG

USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
EMPLOI ET ENTRETIEN
GEBRAUCH UND WARTUNG
USO Y MANTENIMIENTO
USO E MANUTENÇAO
الاستعمال والصيانة

HATHOR

RISCALDATORE INDUSTRIALE A RAGGI INFRAROSSI

INDUSTRIAL INFRARED HEATER

1. AVVERTENZE RIGUARDANTI LA SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni prima di installare il prodotto e conservarle per future consultazioni. Il manuale deve essere conservato e trasmesso al nuovo utente in caso di cessione dell'apparecchio. Il Costruttore si riserva di variare le caratteristiche del prodotto senza alcun preavviso. I dati tecnici sono puramente indicativi.

1. L' apparecchio è destinato esclusivamente all'impiego per il quale è stato progettato, ovvero il riscaldamento dell'ambiente e delle persone. Il Costruttore non può essere considerato responsabile per danni eventualmente provocati da un impiego inadeguato.
2. Dopo aver disimballato il prodotto verificarne la completezza e assicurarsi che non presenti segni di rotture, danneggiamenti o manomissioni.
3. Tenere il materiale d'imballaggio lontano dai bambini, perché può essere fonte di pericolo.
4. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni (come pure da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza) purché essi siano sotto sorveglianza, oppure dopo che abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro e abbiano compreso i potenziali pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione devono essere fatte dall'utilizzatore e non da bambini privi di sorveglianza.
5. Questo apparecchio di riscaldamento non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambientale. Utilizzare in stanze piccole occupate da persone incapaci di uscire da sole solo se esse sono poste sotto costante sorveglianza.
6. Prima effettuare il collegamento alla rete elettrica, assicurarsi che la tensione dell'impianto corrisponda a quella indicata nell'etichetta dati targa posta sull'apparecchio.
7. Non installare l'apparecchio in aree nelle quali possono essere presenti gas infiammabili o vapori pericolosi.
8. Quando si utilizza il riscaldatore, è necessario seguire alcune regole fondamentali (applicabili a tutti gli apparecchi elettrici):

- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non maneggiare l'apparecchio se si è a piedi nudi.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente; agire direttamente sulla spina.

9. Evitare l'uso di prolunghe, perché ci può essere pericolo di incendio.
10. Non apportare modifiche al prodotto.
11. Mantenere le connessioni asciutte.
12. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione se non lo si utilizza per lunghi periodi.
13. Scollegare sempre l'apparecchio prima di ogni operazione di manutenzione.

Alcune parti dell'apparecchio possono diventare molto calde e provocare ustioni. Bisogna prestare particolare attenzione nel caso siano presenti bambini e persone vulnerabili.

2. INSTALLAZIONE

L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale competente e qualificato, in accordo con la norma CEI 64-8 che regola gli impianti elettrici. Prima di collegare l'apparecchio, assicurarsi che l'impianto elettrico abbia un sistema di messa a terra efficiente. L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica con un cavo H05RN-F opportunamente dimensionato in base alla lunghezza ed al tipo di collegamento scelto (vedi Tabella 1).

È necessario interporre a monte della linea di alimentazione un interruttore onnipolare di categoria di sovratensione III, con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Assicurarsi che l'impianto elettrico a cui allacciare il riscaldatore sia protetto da fusibili da 16 A non rapidi (25 A per i mod. 792-792LG).

Modello	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tensione	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N
Potenza totale	2000 W	4000 W	3 x 2000 W	1500 W	3000 W	3 x 1500 W
Corrente	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
Cavo H05RN-F (sezione min.)	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²

(*) *Dimensionamento minimo con lunghezza cavo di alimentazione 5 m* ***Tabella 1***

I modelli 791, 792, 793, 794, 795 e 796 sono destinati al solo uso interno e devono essere tenuti al riparo da umidità e polvere.

I modelli 791LG, 792LG, 793LG, 794LG, 795LG e 796LG sono dotati di un livello di protezione IP55, quindi possono essere collocati anche all'esterno.

- Lasciare le distanze libere minime indicate tra il Riscaldatore e il muro/soffitto (fig. 1-2-3).
- Installare il Riscaldatore in modo che le lampade risultino in posizione orizzontale.
- Lasciare libera l'area davanti al Riscaldatore per una distanza minima di almeno un metro.
- L'apparecchio non deve essere posizionato immediatamente sotto una presa di corrente, nè di fronte ad essa.
- Non utilizzare il Riscaldatore nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, doccia o piscina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non possa andare in contatto con il riflettore dell'apparecchio e che non entri nell'area di azione del flusso luminoso.
- Assicurarsi che non ci sia la possibilità che materiale infiammabile, tende o materiali combustibili vengano a contatto col Riscaldatore o si trovino nelle sue vicinanze.

Fissaggio a muro o a soffitto mediante l'apposito supporto (fornito)

Assicurarsi che il muro sul quale si pensa di montare l'apparecchio sia solido, e che al suo interno non passino cavi elettrici o tubi dell'acqua.

L'installazione deve essere permanente. Assicurarsi che il Riscalda-

tore non sia orientato verso il soffitto o verso sostanze infiammabili.

Fissare il supporto al muro oppure al soffitto per mezzo di almeno 2 tasselli, passanti per i fori **A** (fig. 1). Utilizzare le asole **B** esclusivamente come riferimenti (fig. 1). Il Riscaldatore può essere inclinato sul suo supporto in corrispondenza della vite **C**, ed i moduli possono essere orientati in corrispondenza degli snodi **D** (fig. 2). Dopo la regolazione, serrare tutte le viti.

Fissaggio al soffitto mediante catene (non fornite)

Fissare al soffitto le catene metalliche di lunghezza opportuna e agganciarle al Riscaldatore in corrispondenza di tutte le 4 asole **E** per mezzo degli anelli a "S" presenti nella confezione (fig. 3).

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

La gamma dei Riscaldatori Industriali a raggi infrarossi è costituita da apparecchi a uno, due, oppure tre moduli. Ciascun modulo porta una lampada da 1500 W o 2000 W. Le lampade dei modelli LG (Low Glare) sono caratterizzate dall'avere una bassa luminosità (Tabella 2).

Modello	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tensione di alimentazione	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
Potenza	1 x 2000 W	2 x 2000 W	3 x 2000 W	1 x 1500 W	2 x 1500 W	3 x 1500 W
Lampade	1	2	3	1	2	3
Copertura	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
Peso	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg

Tabella 2

4. UTILIZZO

Il Riscaldatore Industriale a raggi infrarossi è stato progettato per il riscaldamento di locali di ampie dimensioni. Stabilimenti, chiese, palestre sono luoghi di applicazione ideali. Dotati di alta efficienza di irraggiamento a lunga distanza, di dimensioni compatte e peso contenuto, consentono molteplici possibilità di installazione. Il comfort è immediato, non è necessario pre-riscaldamento e l'assenza di parti in movimento assicura la completa silenziosità. Non provocando movi-

mento d'aria, non c'è dispersione di particelle o polvere.

- L'accensione del Riscaldatore avviene semplicemente alimentando l'apparecchio.
- Evitare di toccare le parti metalliche quando il Riscaldatore è in funzione.
- Assicurarsi che il Riscaldatore rivolga i suoi raggi nella zona che si vuole riscaldare. Se necessario, cambiare l'angolo di inclinazione allentando le viti dell'apparecchio o dei moduli.
- Se non c'è nessuno nel locale da riscaldare, si raccomanda di spegnere l'apparecchio scollegandolo.

Evitare di esporre la cute ai raggi dell'apparecchio per distanze inferiori a 50 cm.

Evitare di esporre gli occhi ai raggi dell'apparecchio per distanze inferiori a 2,70 m.

Tutti gli utilizzatori devono essere informati riguardo tutti gli aspetti del funzionamento e della sicurezza relativi all'apparecchio. Queste istruzioni devono essere conservate come riferimento.

5. MANUTENZIONE

Il Riscaldatore non contiene parti in movimento, quindi la manutenzione è limitata. Occorre solo verificare che non vi sia polvere o sporcizia sulla parabola riflettente o sulla lampada, che potrebbero provocare dei surriscaldamenti che ridurrebbero la vita della lampada. Per pulire l'apparecchio, scollegarlo e attendere che si sia raffreddato, quindi strofinarlo leggermente con un panno inumidito con acqua. Attendere che si sia completamente asciugato prima di collegarlo nuovamente alla rete.

6. SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA

Le lampade sono robuste, e se si evitano vibrazioni e colpi la loro durata è di circa 3000 ore. Per eventuali sostituzioni o riparazioni rivolgersi esclusivamente a Centri di Assistenza Tecnica autorizzati MoEl. Assicurarsi che i ricambi siano originali.

1. CAUTION REGARDING THE SECURITY

Instructions should be carefully read before installation and retained by the user. The booklet must be keeped and delivered to the new user in case of cession of the machine. The Manufacturer reserves the right to vary the features of the product without prior notice. The technical data are merely indicative.

1. This appliance is intended solely for the use it has been designed for, namely room and people heating. The Manufacturer is not responsible for any damage that could happen for improper use.
2. After unpacking make sure that the appliance is complete and shows no signs of visible damage or tampering.
3. Keep packing materials, which are potential dangers, away from children.
4. The device can be used by children at least 8 years (as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or required knowledge) provided that they are under surveillance, or after they have been instructed relating to the safe use and have understood the potential dangers. Children should not play with the appliance. Cleaning and maintenance must be performed by the user and not by unsupervised children.
5. This heating appliance does not feature a device to control ambient temperature. Do not use it in small rooms used by people who are unable to leave such rooms on their own unless they are under constant surveillance.
6. Before inserting the plug make sure that the voltage is the same as indicated on the device.
7. Do not use in presence of gas, inflammable or explosive liquids or substances.
8. Some fundamental rules which apply to all electrical devices must be observed when using the heater:
   - Do not touch the heather with wet hands.
   - Do not handle with bare feet.
   - Do not pull the electric cord or the device itself to unplug it from the socket; pull the plug directly.

9. Avoid the use of an extension cord with this product, because the extension cord may overheat and cause a risk of fire.
10. Do not apply any modification to the product that could compromise the safety.
11. Keep connections dry.
12. If the appliance is not used for a long period, disconnect it from the power supply.
13. Always disconnect the appliance before doing any maintenance operation.

Some parts of the appliance may become hot and cause burns. Caution should be exercised if there are children and vulnerable people.

2. CAUTION REGARDING THE INSTALLATION OF THE APPLIANCE

Installation should always be carried out by a qualified electrician or a competent person in accordance with the standards HD 384 CENELEC for Europe, or international IEC 60346-7-708 1988, and the standard AS/NZS 3000 (Australian wiring rules). The energy supply must be done through a properly grounded socket. The appliance must be connected to the power supply by a H05RN-F cable, gotten properly into dimension in respect to its own length and the kind of the connection (see the Table 1).

A omni-polar overvoltage category III circuit breaker with contact opening distance of at least 3 mm must be fitted upstream from the supply line.

Be careful to connect the heater to a supply line protected by 16 A fuses not quick-acting type (25 A for mod. 792 - 792LG).

Model	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Power supply	220-240V ~ 50–60Hz	220-240V ~ 50–60Hz	380-415V ~ 50–60Hz 3P+N	220-240V ~ 50–60Hz	220-240V ~ 50–60Hz	380-415V ~ 50–60Hz 3P+N
Total power	2000 W	4000 W	3 x 2000 W	1500 W	3000 W	3 x 1500 W
Current	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
Cable H05RN-F (min.section)	3 x 1.5 mm²	3 x 2.5 mm²	5 x 1.5 mm²	3 x 1.5 mm²	3 x 2.5 mm²	5 x 1.5 mm²

(*) *Cable minimum section - per 5 m length.* ***Table 1***

The models 791, 792, 793, 794, 795 and 796 are intended for indoor use only and must be kept away from moisture and dust.

The models 791LG, 792LG, 793LG, 794LG, 795LG and 796LG have a protection degree IP55, so they can be placed outside.

- Keep the indicated distances between the heater and the wall/ceiling (fig. 1-2-3).
- Install the heater in such a way that the lamps stay horizontally.
- A safety distance of not less than 1 m should always be left in front of the heater.
- The appliance must not be located neither directly below, nor in front of a socket-outlet.
- Do not use the heater directly near a bathtub, a shower, a swimming pool.
- Ensure that the power cable cannot come into contact with the reflector of the appliance and does not intrude into the area of light flux.
- Ensure that there is no possibility of inflammable material, combustible material or curtains coming into contact with the Heater, or lie near the heater.

Wall mounting using the braket (provided)

Make sure that the wall where you plan to mount the appliance is solid, and free of electrical cables or water pipes inside.

This heater is intended for permanent installation. Be sure that the heater is not facing the ceiling or inflammable substances.

Fasten the bracket to the wall by means of 2 dowels at least, passing

through the **A** holes (fig. 1). Use the **B** holes just as reference (fig. 1). The heater can be angled on its bracket in correspondence to the **C** screw, and the modules can be pointed in correspondence to the **D** couplings (fig. 2). When the adjustment has been made, tighten all the screws.

Ceiling mounting with chains (not provided)

Fasten the chains (having an appropriate length) to the ceiling, and hook them to the heater in corrispondence of all the four **E** holes by means of the "S" shaped rings enclosed inside the packaging (fig. 3).

3. TECHNICAL FEATURES

The infrared Industrial Heaters range is constituted by appliances having one, two, or three modules. Each module can have a 1500 W or a 2000 W lamp. The lamps of the models LG (Low Glare) are characterized by having a low brightness (Table 2).

Model	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Power supply	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
Power	1 x 2000 W	2 x 2000 W	3 x 2000 W	1 x 1500 W	2 x 1500 W	3 x 1500 W
Lamps	1	2	3	1	2	3
Range	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
Weight	2.2 kg	3.0 kg	3.8 kg	2.2 kg	3.0 kg	3.8 kg

Table 2

4. USE INSTRUCTIONS

The Industrial infrared heater was designed for zone heating on large premises. Production departments, churches, gymnasiums are ideally application sites. With high efficiency on heating from long distance, a compact size and a light weight a wide range on installation can be easy made. The comfort is immediate, no preheating is necessary and this can give a large cost saving on wide air volume or where there is discontinuous presence. The radiant heating give a pleasant comfort and the absolute silence is assured without moving parts. Without air movements there isn't the spreading of particles

or dust.

- Switch on the heater simply by connecting to the power supply.
- Do not touch the metallic parts when the heater is working.
- Ensure that the rays of the heater are directed towards the area it is wished to heat. If necessary, change the angle of inclination by loosening the screws of the support or the modules.
- In unoccupied premises it is recommended that the heating system is switched off by disconnecting from the electrical supply.

Avoid exposing skin to the rays of the appliance for distances less than 50 cm.

Avoid exposing eyes to the rays of the appliance for distances less than 2.70 m.

All users should be made aware of all aspects of operation and safety and these instructions should be retained for reference.

5. MAINTENANCE

The IR Industrial Heaters contain no moving parts and therefore very little maintenance is required other than to ensure that there is no excessive build-up of dust/dirt on the reflectors or emitters as this can cause overheating and premature emitter failure. To clean the appliance, wipe off with a damp cloth. Wait until it is completely dry before connecting to the power supply.

6. EMITTER REPLACEMENT

The emitters used in the IR heater are robust and if knocks and shock vibrations are avoided, they will last for around 3000 hours. They should be substituted even before if there are signs of aging. Due to the special sealing and anti-shock design of the heater, the emitters are not intended to be user replaceable. Please ensure that all emitters are replaced via the Mo-El service network.

1. NOTICES CONCERNANTES LA SÛRETÉ

Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit et les conserver pour de futures consultations. Le manuel doit etre conserve et transmis au nouvel usager en cas de cession de l'appareil. Le Constructeur se reserve le droit de modifier les caractéristiques du produit sans aucun préavis. Les caractéristiques techniques sont purement indicatives.

1. L' appareil a été uniquement et spécialement conçu pour chauffer les pièces et les personnes. Le Producteur ne sera pas ésponsable des dommages qu'ils pourront être provoqué d'une utilisation inadéquat.
2. Après avoir déballer le produit vérifiez la perfection du contenu et assurez-vous que le produit ne présente pas de signes de ruptures, d'endommagements ou d'effractions.
3. Garder le matériel d'emballage loin des enfants, car il peut être source de danger.
4. L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans, ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient réduites, voire qui ne posséderaient pas l'expérience ni les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions d'utilisation nécessaires et qu'ils soient conscients des risques potentiels. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.
5. Le présent appareil de chauffage n'est pas doté de dispositif de contrôle de la température ambiante. Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces de petites dimensions occupées par des personnes qui ne seraient pas en mesure de sortir seules de la pièce,
6. Avant de brancher l'appareil au réseau électrique s'assurer que la tension de votre installation corresponde à celle indiquée dans la plaque des données sur l'appareil.
7. Ne pas utiliser en présence de gaz, de liquides ou de substances inflammables ou explosives.
8. Certaines règles fondamentales applicables à tous les appareils

électriques sont à suivre quand vous utilisez votre Réchauffeur:

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne pas manier l'appareil avec les pieds nus.
- Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil de la prise de courant; agir directement sur la fiche.

9. Eviter l'utilisation de rallonges, il pourrait y avoir un incendie.
10. Maintenir les connexions sèches.
11. N'apporté pas des modifications au produit que compromettent sa securité.
12. Séparer l'appareil de l'alimentation s'il ne s'utilise pas pour des longues périodes.
13. Séparer systématiquement l'appareil de l'alimentation en cas d'opérations d'entretien.

Certaines parties de l'appareil peuvent devenir chauds et provoquer des brûlures. Il faut être particulièrement prudent si il y a des enfants et des personnes vulnérables.

2. NOTICES CONCERNANTES L'INSTALLATION DE L'APPAREIL

L'installation de l'appareil doit être effectuée par du personnel compétent et qualifié, en accord avec la norme qui régit les installations électriques. Avant d'insérer la fiche dans la prise de courant, assurées vous que le vôtre installation électrique il ait un système de messe à terre efficace. L'appareil doit être relié au réseau électrique par un câble H05RN-F dimensionné en fonction de la longueur et du type de branchement choisi (voir Tableau 1).

Il faut interposer à côté de la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire de catégorie de surtension III, avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

S'assurer de relier le réchauffeur à une ligne d'alimentation protégée par fusibles non rapides de 16 A (25 A pour mod. 792-792LG).

Modèle	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tension de alimentation	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N
Puissance tot.	2000 W	4000 W	3 x 2000 W	1500 W	3000 W	3 x 1500 W
Courant	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
Câble H05RN-F (section min.)	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²

(*) *Section minimale du câble pour une longueur de 5 m* ***Tableau 1***

Les modèles 791, 792, 793, 794, 795 et 796 sont destinés à une utilisation en intérieur et doivent être tenus à l'écart de l'humidité et de la poussière.

Les modèles 791LG, 792LG, 793LG, 794LG, 795LG et 796LG ont un degré de protection IP55, donc ils peuvent être placés en extérieur.

- Respecter les distances libres minimales établies entre le Réchauffeur et le mur/plafond (fig. 1-2-3).
- Installer le Réchauffeur de manière à ce que les lampes soient à l'horizontale.
- Laisser libre la zone devant le Réchauffeur pour une distance minimum d'au moins un mètre.
- L'appareil ne doit etre placé ni au-dessous, ni devant une prise de courant.
- Ne pas utiliser le systeme de chauffage très proche a une baignoire, douche ou piscine.
- Veiller à ce que le câble d'alimentation n'entre pas en contact avec le réflecteur de l'appareil et qu'il ne se trouve pas dans la zone d'action du flux lumineux.
- S'assurer qu'il n'existe pas la possibilité que matériel inflammable, matériel combustible ou rideaux viennent en contact du Réchauffeur ou se trouvent à proximité.

Fixation au mur au moyen du support (fourni)

Assurez-vous que le mur sur lequel vous avez l'intention de monter l'appareil soit solide, et qu'à son intérieur ne passe aucun câble électrique ou tuyau de l'eau.

L'installation doit être permanente. S'assurer que le Réchauffeur ne soit pas orienté vers le plafond ou vers des substances inflammables.

Fixer le support au mur ou au plafond au moyen d'au moins 2 chevilles passant par les trous **A** (fig. 1). Utiliser les fentes **B** exclusivement comme points de repère (fig. 1). Le Réchauffeur peut être incliné sur son support au niveau de la vis **C**, et les modules peuvent être orientés au niveau des articulations **D** (fig. 2). Une fois le réglage effectué, serrer toutes les vis.

Fixation au plafond au moyen de chaînes (pas fournies)

Fixer au plafond les chaînes métalliques d'une longueur adéquate et les accrocher au Réchauffeur au niveau des 4 fentes **E** à l'aide des bagues en forme de « S » présentes dans l'emballage (fig. 3).

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

La gamme des Réchauffeurs Industriels à infrarouges est constituée d'appareils à un, deux ou trois modules. Chaque module loge une lampe de 1500 W ou 2000 W. Les lampes des modèles LG (Low Glare) sont caractérisés par une faible luminosité (Tableau 2).

Modèle	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tension d'alimentation	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
Puissance	1 x 2000 W	2 x 2000 W	3 x 2000 W	1 x 1500 W	2 x 1500 W	3 x 1500 W
Lampes	1	2	3	1	2	3
Couverture	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
Poids	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg

Tableau 2

4. UTILISATION

Le Réchauffeur Industriel à infrarouges a été conçu pour le chauffage de pièces de grandes dimensions. Établissements, églises, salles de gym sont des lieux d'application idéaux. Grâce à une grande efficacité de rayonnement à longue distance, aux dimensions compactes et au poids limité, les possibilités d'installation de l'appareil sont multiples. Le confort est immédiat, aucun préchauffage n'est nécessaire et l'absence de parties en mouvement assure un silence total. En

l'absence de mouvement d'air, il n'y a pas de dispersion de particules ou de poussière.

- L'allumage du Réchauffeur est simple: il suffit d'alimenter l'appareil.
- Éviter de toucher les parties métalliques quand l'appareil est en fonction.
- Veiller à ce que le Réchauffeur dirige ses rayons vers la zone à réchauffer. Si nécessaire, changer l'angle d'inclinaison en desserrant les vis de l'appareil ou des modules.
- S'il n'y a personne dans la pièce à réchauffer, on recommande d'éteindre l'appareil en débranchant.

Éviter d'exposer la peau aux rayons de l'appareil pour des distances de moins de 50 cm.

Éviter d'exposer les yeux aux rayons de l'appareil pour des distances de moins de 2,70 m.

Tous les usagers doivent être informés en ce qui concerne tous les aspects du fonctionnement et de la sécurité relatifs à l'appareil. Ces instructions doivent être conservées comme référence.

5. ENTRETIEN

Le Réchauffeur ne contient pas de parties en mouvement, donc l'entretien est limité. Il faut seulement vérifier qu'il n'y ait pas de poussière ou de saleté sur la parabole réfléchissante ou sur la lampe, qui pourraient provoquer des sur échauffements qui réduiraient la vie de la lampe. Pour nettoyer l'appareil le frotter légèrement avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Attendre qu'il se soit complètement séché avant de le relier encore au réseau.

6. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

La lampe du Réchauffeur est robuste et si l'on évite des vibrations et des coups la durée de la lampe est d'environ 3000 heures. Pour d'éventuels remplacements ou réparations s'adresser exclusivement à des centres d'assistance technique autorisés Mo-El. Assurez-vous que les pièces de rechanges soient originales.

1. NACHRICHTEN ÜBER DIE SICHERHEIT

Die nachfolgenden Hinweise aufmerksam lesen, da sie wichtige Angaben über die Sicherheit im Hinblick auf Installation, Gebrauch und Wartung des Gerätes enthalten. Dieses handbuch ist aufzubewahren und bei abgabe des geräts an den neuen anwender zu übergeben. Der Hersteller kann die Merkmale der Produkte ohne vorherige Ankündigung ändern. Bei den technischen Daten sind Abweichungen möglich.

1. Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch bestimmt, für den es entwickelt wurde, d.h. für die Erwärmung von Räumen und Personen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, für Schäden am Gerät, die durch unsachgemäße Handhabung entstanden sind.
2. Bitte prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Vollständigkeit und auf sichtbare Beschädigungen.
3. Das Verpackungsmaterial ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
4. Das Gerät kann von Kindern von mindestens 8 Jahren (wie auch von Menschen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten oder eingeschränkter Sinneswahrnehmung oder ohne Erfahrung oder notwendiger Kenntnis) verwendet werden, sofern diese unter Aufsicht sind oder nachdem sie Anweisungen zum sicheren Gebrauch erhalten und die möglichen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung muss durch den Benutzer durchgeführt werden und nicht durch unbeaufsichtigte Kinder.
5. Dieses Heizgerät hat keine Raumtemperaturkontrolle. Nie in kleinen Räumen verwenden, in denen sich Personen aufhalten, die nicht in der Lage sind, den Raum ohne Hilfe zu verlassen, außer dass sie unter fortlaufender Überwachung stehen.
6. Versichern Sie sich vor dem Anschliessen des Geräts an das Stromnetz darüber, dass die Spannung Ihres Geräts mit der auf dem Typenschild-Etikett des Geräts angegebenen übereinstimmt.
7. Betreiben Sie das Gerät nicht in der Umfeld von Gas, leicht entzündlichen oder explosiven Flüssigkeiten.
8. Es gilt, einige grundlegende Regeln für alle elektrischen Geräte zu

befolgen, wenn Sie Ihren Heizer verwenden:

- Das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen.
- Das Gerät nicht mit blossen Füssen bedienen.
- Niemals am Speisekabel ziehen, um das Gerät von der Steckdose zu trennen; direkt am Stecker ziehen.

9. Keine Verlängerungskabel verwenden. Es könnte sich ein Brand auslösen.
10. Führen Sie keine selbständigen Veränderungen am Gerät durch.
11. Halten Sie die Anschlüsse trocken.
12. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht verwenden.
13. Vor jeglicher Wartung ist es nötig das Gerät vom elektrischen Stromnetz abzuschalten.

Einige Teile des Geräts können sich erhitzen und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist daher erforderlich, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

2. NACHRICHTEN ÜBER DIE INSTALLATION

Die Installation des Geräts ist von kompetentem und fachkundigem Personal, in Übereinstimmung mit der Vorschrift für elektrische Anlagen vorzunehmen. Vor dem Einstecken des Stromsteckers in die Steckdose sicherstellen, dass die elektrische Anlage mit einem leistungsfähigen Erdungssystem ausgestattet ist. Das Gerät muss mit einem ausreichend bemessenen Kabel H05RN-F entsprechend der Länge und der Anschlussart an das Stromnetz angeschlossen werden (Tab. 1).

Ist stromaufwärts ein allpoliger Schalter, Überspannungskategorie III, mit einer Öffungsdistanz der Kontakte von mindestens 3 mm erforderlich.

Versichern Sie sich, dass die elektrische Anlage, mit der der Heizstrahler in Anschluss ist, durch 16 A (nicht schnell reagierende) Schmelzsicherungen geschützt wird. Verwenden Sie 25 A Schmelzsicherungen für die Modelle 792 und 792LG.

Modell	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Speisespan-nung	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N
Gesamtleistung	2000 W	4000 W	3 x 2000 W	1500 W	3000 W	3 x 1500 W
Ström	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
Kabel H05RN-F (Mindestdurch.)	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²

(*) *Mindestdurchmesser des Kabels für eine Länge von 5 m* ***Tabelle 1***

Die Modelle 791, 792, 793, 794, 795 und 796 sind nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt und müssen vor Feuchtigkeit und Staub geschützt werden.

Die Modelle 791LG, 792LG, 793LG, 794LG, 795LG und 796LG verfügen über den Schutzgrad IP55 und können daher auch draußen eingesetzt werden.

- Der Heizstrahler muss mit den angegebenen Mindestabständen von der Wand/Decke angebracht werden (Abb. 1-2-3).
- Den Heizstrahler so installieren, dass die Lampen waagrecht stehen.
- Vor dem Heizer einen Freiraum von mindestens einem Meter lassen.
- Das Gerät kann nicht weder direkt unter noch vor einer Steckdose betrieben werden.
- Das Gerät muss nicht direkt in der Nähe von Badeund Duschwannen sowie von Schwimmbäder montiert werden.
- Sich darüber vergewissern, dass das Speisekabel nicht in Kontakt mit dem Strahler des Geräts gelangt, und dass es nicht in das Aktionsfeld des Leuchtflusses reicht.
- Vergewissern Sie sich darüber, dass keine Möglichkeit besteht, dass entzündbares Material, brennbares Material oder Vorhänge in Kontakt mit dem Heizer gerät oder sich in dessen Nähe befinden.

Wandbefestigung mittels vorgesehener Halterung (beiliegend)

Vergewissern Sie sich, dass hinter der Wand, an der Sie das Gerät befestigen möchten, keine elektrischen Leitungen oder Wasserrohre verlaufen.

Die Installation muss permanent sein. Vergewissern Sie sich darüber, dass der Heizer nicht zur Decke oder zu entzü ndbaren Stoffen hin gerichtet ist

Die Halterung mit mindestens 2 Dübeln, die durch die Löcher **A** (Abb. 1) durchgeführt werden, an der Wand bzw. Decke befestigen. Die Langlöcher **B** nur als Bezugspunkte verwenden (Abb. 1). Der Heizstrahler kann an der Schraube **C** an seiner Halterung geneigt werden, die Module können an den Gelenken **D** (Abb. 2) gedreht werden. Nach dem Einstellen alle Schrauben festziehen.

Deckenbefestigung mit Ketten (nicht beiliegend)

Metallketten mit der gewünschten Länge an der Decke anbringen und mit den der Packung beiliegenden „S"-förmigen Haken in alle 4 Löcher **E** des Heizstrahlers einhaken (Abb.3).

3. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Das Angebot an Infrarot-Heizstrahlern für den industriellen Gebrauch umfasst Geräte mit einem, zwei oder drei Modulen. Jedes Modul enthält eine Lampe von 1500 W oder 2000 W. Die Lampen der LG-Modelle (Low Glare) zeichnen sich durch eine geringe Leuchtkraft aus (Tab.2).

Modell	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Speisespannung	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
Leistung	1 x 2000 W	2 x 2000 W	3 x 2000 W	1 x 1500 W	2 x 1500 W	3 x 1500 W
Lampen	1	2	3	1	2	3
Reichweite	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
Gewicht	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg

Tabelle 2

4. GEBRAUCH

Die Infrarot-Heizstrahler für den industriellen Gebrauch eignen sich zum Beheizen von großen Räumen. Werksgebäude, Kirchen oder Turnhallen sind ideale Anwendungsgebiete. Aufgrund ihrer hohen und weitreichenden Strahlungskapazität, der kompakten Bauform und des geringen Gewichts bieten sie zahlreiche Installationsmöglichkeiten. Der Wärmekomfort tritt unverzüglich ein, sie brauchen nicht vorgeheizt zu werden und arbeiten völlig lautlos, da sie keine beweglichen Teile besitzen. Dadurch, dass sie keine Luftbewegung verursachen, kommt es auch nicht zum Herumwirbeln von Staubparti-

keln.

- Der Heizstrahler wird ganz einfach durch Anschließen an die Stromversorgung eingeschaltet.
- Vermeiden Sie es, die Metallteile zu berühren.
- Sich darüber vergewissern, dass die Strahlen in die Richtung gehen, die man heizen möchte. Der Neigungswinkel kann ggf. durch Lösen der Schrauben am Gerät oder an den Modulen geändert werden.
- Befinden sich keine Personen in den zu beheizenden Raum, sollte das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers ausgeschaltet werden.

Die Haut den Strahlen des Geräts nicht in einem Abstand unter 50 cm aussetzen.

Die Augen den Strahlen des Geräts nicht in einem Abstand unter 2,70 m aussetzen.

Alle Anwender müssen über den Betrieb und die Sicherheit des Geräts informiert sein. Die vorliegenden Anleitungen sind als Begug aufzubewahren.

5. WARTUNG

Der Heizer enthält keine sich bewegenden Teile, somit ist die Wartung begrenzt. Es ist lediglich zu prüfen, dass sich kein Staub oder Schmutz auf der reflektierenden Parabel oder auf der Lampe befindet, was zu Überhitzung und Verkürzung der Lebensdauer der Lampe führen könnte. Das Gerät zur Reinigung leicht mit einem feuchten Tuch abreiben. Bevor das Gerät erneut an das Stromnetz angeschlossen wird, sollte man abwarten, dass es vollständig trocken ist.

6. ERSATZ DER LAMPEN

Die Lampen des Heizer sind robust, und wenn man Vibrationen und Schläge vermeidet, beträgt die Haltedauer zirka 3000 Stunden. Wenden Sie sich für eventuelle Ersatz- oder Reparaturarbeiten ausschliesslich an zugelassene Mo-El-Kundendienstzentren Vergewissernn Sie sich darüber, dass es sich um Originalersatzteile handelt.

1. INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

Lea cuidadosamente las instrucciones antes de instalar el aparato y guárdelas para futuras consultas. El manual también debe ser conservado a fin de entregarlo a futuros posibles proprietarios en caso de venta del aparato. El Fabricante se reserva el derecho de variar las caracteristicas del producto sin previo aviso. Los datos tecnicos son solamente indicativos.

1. El aparato está destinado exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado, es decir para calentar el ambiente y las personas. El Constructor no será responsable de los daños que pudieran derivar de un empleo inadecuado.
2. Una vez quitado el embalaje, compruebe la integridad del producto y asegúrese de que el producto no esté roto, dañado o forzado
3. Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcanze de los niños ya que son una potencial fuente de peligro.
4. El aparato puede ser utilizado por niños de al menos 8 años (así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia ni los conocimientos necesarios) siempre que estén bajo supervisión o si han recibido instrucciones relativas al uso seguro y hayan comprendido los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento deben realizarse por el usuario y no por niños en ausencia de supervisión.
5. Este aparato de calefacción no dispone de ningún dispositivo de regulación de la temperatura ambiental. No utilizar en estancias pequeñas cuando en ellas se encuentren personas que no sean capaces de desenvolverse por sí mismas, a menos que estén supervisadas en todo momento.
6. Antes de conectar el aparato compruebe que la tensión de la red coincide con la indicada en la placa de características.
7. No poner en funcionamiento el aparato en presencia de gas, liquidos o sustancias inflamables o explosivas.
8. Al utilizar su calefactor son de aplicación algunas reglas generales

válidas para todos los aparatos eléctricos:

- No toque el aparato con las manos mojadas.
- No utilice el aparato descalzo.
- Nunca tire el cable de alimentación para desconectar el aparato de la toma de corriente; agarre directamente el enchufe.

9. No utilizar cables de prolongación, podría producirse un incendio.
10. No modificar el aparato comprometiendo la seguridad del mismo.
11. Mantenga las conexiones secas.
12. Desconectar sempre el aparato si no se utiliza.
13. Desconectar siempre el aparato antes de cualquier operación de mantenimiento.

⚠ *Algunas partes del aparato pueden calentarse y causar quemaduras. Se debe tener cuidado si están presentes niños y personas vulnerables.*

2. AVISO SOBRE LA INSTALACIÓN

La instalación del aparato necesita técnicos competentes y calificados en materia de norma para las instalacione eléctricas. Antes de insertar la ficha en la toma de corriente, comprobar que la vuestra instalación eléctrica tenga un sistema de puesta a tierra eficaz. El aparato se debe conectar a la red eléctrica con un cable H05RN-F oportunamente dimensionado según la longitud y el tipo de conexión elegido (ver tabla 1).

⚠ *Hay que poner arriba de la línea de alimentación un interruptor omnipolar de categoría de sobretensión III, cuyos contactos tengan una apertura de al menos 3 mm.*

Asegurarse de conectar el calentador a una línea d' alimentación protegida por fusibles de 16 A no rápidos (25 A por mod. 792 y 792LG).

Modelo	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tensiòn de alimentaciòn	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N
Potencia total	2000 W	4000 W	3 x 2000 W	1500 W	3000 W	3 x 1500 W
Corriente	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
Cable H05RN-F (sec. min.)	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²

(*) *Sección mínima del cable para una longitud de 5 m* ***Tabla 1***

Los modelos 791, 792, 793, 794, 795 y 796 están diseñados para uso en interiores y deben ser protegidos de la humedad y el polvo.

Los modelos 791LG, 792LG, 793LG, 794LG, 795LG Y 796LG tienen un grado de protección IP55, por lo que se pueden colocar en esteriores.

- Dejar las distancias libres mínimas indicadas entre el Calentador y la pared/techo (fig. 1-2-3).
- Instalar el Calentador de manera que las lámparas queden en posición horizontal.
- Deje un espacio libre mínimo antes del calefactor de al menos un metro.
- NEl aparato no debe colocarse ni abajo, ni ante una toma de corriente.
- No se puede utilisar el sistema de calefaccion muy cerca de un bano, ducha o piscina.
- Asegurarse de que el cable de alimentación no toque el reflector del aparato ni pase por el área de acción del flujo luminoso.
- Asegúrese que no existe la posibilidad que material inflamable, material combustible o cortinas vienen en contacto del Calentador o se encuentran a proximidad.

Fijación a la pared utilizando el soporte (proporcionado)

Asegurarse que el muro en el que se piensa montar el aparato sea sólido y que en su interior no pasen cables eléctricos o tubos de agua.

La instalación debe ser permanente. Asegúrese que el calefactor no sea orientado hacia el techo o hacia materiales inflamables.

Fijar el soporte a la pared o bien al techo utilizando por lo menos 2 tacos de expansión, pasantes por los agujeros **A** (fig. 1). Utilizar las

ranuras **B** exclusivamente como referencia (fig. 1). El Calentador se puede inclinar en su soporte en correspondencia con el tornillo **C** y los módulos se pueden dirigir en correspondencia con las articulaciones **D** (fig. 2). Una vez efectuado el ajuste, apretar todos los tornillos.

Fijación con cadenas (no proporcionadas)

Fijar al techo las cadenas metálicas de longitud oportuna y engancharlas al calentador en correspondencia con todas las 4 ranuras **E** utilizando los anillos en "S" incluidos en el suministro (fig. 3).

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

La gama de los Calentadores Industriales por rayos infrarrojos se compone de aparatos con uno, dos, o bien tres módulos. Cada módulo lleva una lámpara de 1500 W ó 2000 W. Las lámparas de los modelos LG (Low Glare) se caracterizan por tener una baja luminosidad (tabla 2).

Modelo	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tensiòn de alimentaciòn	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
Potencia	1 x 2000 W	2 x 2000 W	3 x 2000 W	1 x 1500 W	2 x 1500 W	3 x 1500 W
Lamparas	1	2	3	1	2	3
Cobertura	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
Peso	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg

Tabla 2

4. USO

El Calentador Industrial por rayos infrarrojos ha sido proyectado para calentar locales de grandes medidas. Factorías, iglesias, gimnasios son lugares ideales donde utilizarlo. Dotados de alta eficiencia de irradiación a larga distancia y con medidas y peso reducidos, ofrecen múltiples posibilidades de instalación. El confort es inmediato, no es necesario pre-calentar y la ausencia de partes en movimiento asegura un completo silencio. No provocan movimientos de aire y no hay dispersión de partículas ni de polvo.

- El encendido del Calentador se realiza simplemente alimentando eléctricamente el aparato.
- No toque las piezas metálicas cuando el calefactor está funcionando.
- Asegurarse de que el calefactor dirija sus rayos hacia la zona que se desea calentar. Si fuese necesario, se puede cambiar el ángulo de inclinación aflojando los tornillos del aparato o de los módulos.
- Si no hay nadie en el local a calentar, se recomienda apagar el aparato desconectándolo.

Evitar la exposición del cutis a los rayos del aparato para distancias de menos de 50 cm.

Evitar la exposición de los ojos a los rayos del aparato para distancias de menos de 2,70 m.

Cada usuario tiene que conocer todas las características del funcionamiento y de la puesta en seguridad del aparato. Guarde estas instrucciones para futuras consultas.

5. MANTENIMIENTO

El calefactor no posee partes móviles, por lo tanto no necesita de un especial mantenimiento. Unicamente necesita evitar la acumulación de polvo y suciedad en los reflectores o en la lámpara, ya que podría ocasionar un sobrecalentamiento del calefactor acortando la vida de los mismos. Para limpiar el aparato frotarlo suavemente con un paño humedecido con agua. Esperar que el aparato se haya secado completamente antes de conectarlo de nuevo a la red.

6. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

La lámpara del aparato es resistente y su vida dura casi 3000 horas evitando movimientos bruscos y golpes. Para eventuales sustituciones o arreglos contacte unicamente los adecuados centros de asistencia técnica Mo-El. Asegúrese que las piezas de recambio sean originales.

1. IMPORTANTES INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA

Leia cuidadosamente estas instrucções antes de instalar o produto e conserve-as para consultações futuras. Este manual deve ser conservado e enviado ao novo utilizador em caso de cessão do aparelho. O Fabricante reserva-se de variar as características do produto sem aviso prévio. Os dados técnicos são simplesmente indicativos.

1. O aparelho está destinado exclusivamente para o uso ao qual foi projectado, ou bem, para o aquecimento de ambientes e das pessoas. O Produtor não poderá ser considerado responsável por qualquer dano causado por um uso impróprio.
2. Depois de desembalar o produto, verifique que o conteúdo seja completo e assegure-se que o produto não apresente sinais de rupturas, prejuízos ou manipulações.
3. Mantenha o material de embalagem longe das crianças, porque pode ser causa de perigo.
4. O aparelho pode ser utilizado por crianças com pelo menos 8 anos (bem como por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência ou do conhecimento necessário) desde que estejam sob vigilância, ou depois que tenham recebido instruções relativas à utilização segura e tenham compreendido os potenciais perigos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção devem ser feitas pelo utilizador e não por crianças sem supervisão.
5. Este aparelho de aquecimento não está equipado com um dispositivo de controlo da temperatura ambiente. Não utilizar em aposentos de pequenas dimensões quando forem ocupados por pessoas incapazes de sair do aposento autonomamente, a não ser que sejam submetidas a vigilância constante.
6. Antes de conectar o aparelho à rede eléctrica, assegure-se que a tensão da sua instalação corresponda à indicada na etiqueta dos dados da placa no aparelho.
7. No poner en funcionamiento el aparato en presencia de gas, liquidos o sustancias inflamables o explosivas.
8. Algumas regras fundamentais aplicáveis a todos os aparelhos eléctricos devem ser seguidas quando utiliza o seu aquecedor:

- não toque o aparelho com as mãos molhadas;
- não maneje o aparelho com os pés nuos;
- não tire nunca o cabo de alimentação para desconectar o aparelho da tomada de corrente, obre direitamente na ficha;

9. Não usar extensões, pode provocar incêndio.
10. Não efectuar modificações ao produto que comprometam a sua segurança.
11. Mantenha enxutas as conexões.
12. Desconectar o aparelho quando não estiver em uso.
13. Desconectar sempre o aparelho antes de qualquer operação de manutenção.

Algumas partes do aparelho podem aquecer-se e causar queimaduras. Devem ser tomadas precauções se crianças e pessoas vulneráveis estão presentes.

2. CONSELHOS SOBRE A INSTALAÇÃO

A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal competente e qualificado, de acordo com a norma que regra as instalações eléctricas. Antes de ligar a ficha na tomada de corrente controlar que a sua instalação eléctrica tenha um sistema de ligação à terra eficiente. O aparelho deve ser conectado à rede eléctrica com um cabo H05RN-F oportunamente dimensionado com base no comprimento e no tipo de conexão escolhidos (ver Tabela 1).

É preciso interpôr a monte da linha de alimentação um comutador omnipolar de categoria de sobretensão III, com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.

Assegurar-se de ligar o calefator à uma linha d' alimentação protegida por fusíveis de 16 A não rápidos (25 A por mod. 792 e 792LG).

Modelo	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tensão	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50–60 Hz	220-240 V ~ 50–60 Hz	380-415 V ~ 50–60 Hz 3P+N
Potência total	2000 W	4000 W	3 x 2000 W	1500 W	3000 W	3 x 1500 W
Corrente	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
Cabo H05RN-F (secção min.)	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²	3 x 1,5 mm²	3 x 2,5 mm²	5 x 1,5 mm²

(*) *Secção mínima do cabo para um comprimento de 5 m.* ***Tabela 1***

Os modelos 791, 792, 793, 794, 795 e 796 são destinados ao uso interno somente e devem ser mantidos longe da umidade e poeira.

Os modelos 791LG, 792LG, 793LG, 794LG, 795LG e 796LG têm um grau de proteção IP55, portanto podem ser colocados do lado de fora.

- Deixar as distâncias livres mínimas indicadas entre o Aquecedor e a parede/tecto (fig. 1-2-3).
- Instalar o Aquecedor de modo que as lâmpadas resultem na posição horizontal.
- Deixar livre a área perante o aquecedor para uma distância mínima de pelo menos um metro.
- O aparelho não deve ser colocado nem abaixo, nem na frente de uma tomada de corrente.
- Não utilizar o aquecedor nas imediações da banheira, duche ou piscina.
- Assegurar-se que o cabo de alimentação não possa entrar em contacto com o reflector do aparelho e que tampouco interfira na área de acção do fluxo luminoso.
- Assegurar-se que não haja a possibilidade que material inflamável, material combustível ou cortinas entrem em contacto com o Aquecedor ou encontram-se perto dele.

Fixação na parede utilizando o suporte (fornecido)

Verificar que o muro onde será montado o aparelho seja sólido e que no seu interior não passem cabos eléctricos ou tubos de água.

A instalação deve ser permanente. Assegure-se que o aquecedor não esteja orientado para o telhado o para substâncias inflamáveis.

Fixar o suporte à parede ou ao tecto utilizando pelo menos 2 buchas

que passam pelos furos **A** (fig. 1). Utilizar os rasgos **B** exclusivamente como referência (fig. 1). O Aquecedor pode ser inclinado em seu suporte em correspondência do parafuso **C** e os módulos podem ser orientados em correspondência das articulações D (fig. 2). Após a regulação apertar todos os parafusos.

Fixação no tecto com correntes (não fornecidas)

Fixar as correntes metálicas com comprimento adequado ao tecto e enganchá-las no Aquecedor em correspondência dos 4 rasgos **E** por meio dos anéis com forma de "S" presentes na embalagem (fig. 3).

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A gama dos Aquecedores Industriais com raios infravermelhos é constituída por aparelhos com um, dois, ou três módulos. Cada módulo traz uma lâmpada de 1500 W ou 2000 W. As lâmpadas dos modelos LG (Low Glare) são caracterizadas por terem uma luminosidade baixa (Tabela 2).

Modelo	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
Tensão de alimentação	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
Potência	1 x 2000 W	2 x 2000 W	3 x 2000 W	1 x 1500 W	2 x 1500 W	3 x 1500 W
Lâmpadas	1	2	3	1	2	3
Cobertura	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
Peso	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg	2,2 kg	3,0 kg	3,8 kg

Tabela 2

4. UTILIZAÇÃO

O Aquecedor Industrial com raios infravermelhos foi projectado para o aquecimento de locais com amplas dimensões. Estabelecimentos, igrejas, academias de ginástica são locais ideais de aplicação. Dotados de alta eficiência de irradiação a longa distância, com dimensões compactas e peso contido, consentem múltiplas possibilidades de instalação. O conforto é imediato, não é necessário pré-aquecimento e a ausência de partes em movimento assegura a total ausência de ruídos. Não provocando movimento de ar não há dispersão de partí-

culas ou poeira.

- A ligação do Aquecedor ocorre simplesmente conectando o aparelho.
- Não toque nas peças metálicas quando o aquecedor está funcionando.
- Assegurar-se que o aquecedor dirija os seus raios na zona em que se deseja aquecer. Se necessário mudar o ângulo de inclinação afrouxando os parafusos do aparelho ou dos módulos.
- Se não houver ninguém no local a ser aquecido recomenda-se desligar o aparelho desconectando-o.

Evitar a exposição da pele aos raios do aparelho para distâncias inferiores a 50 cm.

Evitar a exposição dos olhos aos raios do aparelho para distâncias inferiores a 2,70 m.

Todos os utilizadores devem ser informados em relação a todos os aspectos do funcionamento e da segurança relativos ao aparelho. Estas instrucções devem ser conservadas como referência.

5. MANUTENÇÃO

O aquecedor não contém partes em movimento, portanto a manutenção é limitada. É só preciso verificar que não haja pó ou sujidade na parábola refletidora ou na lámpada, que podiam provocar sobreaquecimentos que reduziriam a vida da lámpada. Para limpar o aparelho, esfregue-o ligeiramente com um pano umedecido com água. Antes de conectar novamente o aparelho à rede aguardar que o mesmo tenha secado completamente.

6. SUBSTITUIÇÃO DA LÁMPADA

A lámpada do aquecedor é robusta e, se se evitarem vibrações e golpes, a duração da lámpada é de cerca de 3000 horas. Para eventuais substituições ou consertos, dirija-se exclusivamente aos centros de assistência técnica autorizados Mo-El. Assegure-se que as peças sejam originais.

جهاز تدفئة صناعي يعمل بالأشعة تحت الحمراء

1. تحذيرات هامة للأمان

قبل البدء في استخدام جهازك الخاص، أقرأ بعناية التعليمات الواردة في كتيب الاستخدام ، حيث أنها تتضمن معلومات هامة فيما يتعلق بالأمان عند التركيب و الاستخدام و الصيانة. يجب أن تحتفظ بالكتيب و تسليمه للمستخدم الجديد في حالة تخليك عن الجهاز.

تحتفظ جهة التصنيع بحق تغيير مواصفات المنتج دون إخطار مسبق. كما تعد البيانات الفنية إرشادية.

1. هذا الجهاز مخصص للوظيفة التي صُنع من أجلها فقط، و هي تدفئة البيئة.
2. بعد فك غلاف تعبئة الجهاز، تأكد من تمام المكونات و تأكد من أن المنتج ليس به أية أثار كسر أو تلف أو عبث أيضا.
3. احتفظ بمواد غلاف التعبئة بعيداً عن متناول الأطفال كي لا تمثل مصدر خطورة.
4. يُمكن استخدام الجهاز من قِبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكبر (وكذلك الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو من قِبل أشخاص تفتقد الخبرة والمعرفة اللازمة بالجهاز) شريطة أن يتم الإشراف عليهم أو بعد منحهم تعليمات الاستخدام الأمن وإحاطتهم علمًا بجميع المخاطر التي قد يتسبب بها الجهاز. يجب على الأطفال عدم اللهو بالجهاز. يجب تنفيذ عمليات التنظيف والصيانة للجهاز بواسطة المُستخدم ولا يجوز للأطفال تنفيذها دون إشراف.
5. قبل توصيل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية، تأكد من أن جهد الشبكة التي لديك تطابق الجهد المذكور على لوحة البيانات الملصقة على الجهاز و أن الشبكة الكهربائية مطابقة للقوانين السارية المفعول.
6. لا يجب تركيب الجهاز في أماكن يحتمل فيها وجود غاز قابل للاشتعال أو أبخرة خطيرة.
7. يجب إتباع بعض القواعد الأساسية التي تطبق على كل الأجهزة الكهربائية عند استخدام منتجك:
   - لا تلمس الجهاز و يديك رطبة أو مبللة.
   - لا تشغل الجهاز و قدميك حافيتين.
   - لا تنزع أبدا سلك التغذية الكهربائية لفصل الجهاز من مأخذ التيار الكهربي، بل يجب نزع القابس مباشرة.
   - لا تترك الجهاز يستخدم من قبل الأطفال أو أشخاص غير قادرين.
8. احذر استخدام وصلات الإطالة الغير ملائمة.
9. لا تجري تعديلات على المنتج تخل من قواعد الأمان.
10. حافظ على الوصلات جافة دائما.
11. افصل الجهاز عن شبكة التغذية الكهربائية في حالة عدم استخدامه لفترات طويلة.
12. افصل القابس قبل القيام بأي عملية صيانة.

تنبيه - قد تُصبح بعض أجزاء من الجهاز ساخنة للغاية، وتسبب حروقًا.
ينبغي توخي الحذر بشكل خاص في حالة وجود أطفال وأشخاص ضعفاء.

2. تنبيهات تتعلق بالتركيب

قبل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية يجب التأكد من أن شبكتكم الكهربائية مزودة بنظام توصيل أرضي فعال.
يجب توصيل الجهاز بالشبكة الكهربية عن طريق كابل من نوع H05RN-F ملائم من ناحية الأبعاد بناءً على طول ونوع التوصيل المختار (أنظر الجدول 1).

- يجب تركيب قاطع للتيار أحادي القطب به مسافة فتح بين التوصيلات لا تقل عن 3 ملم، وذلك على خط التغذية الكهربائية.
- "تأكد من أن المنظومة الكهربائية المُتصلة بها وحدة التدفئة مَحمية بواسطة مُنصهرات 16 أمبير غير سريعة (25 أمبير بالنسبة للموديلين "792LG-792").

الطراز	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
جهد التغذية الكهربائية	220-240V ~ 50–60Hz	220-240V ~ 50–60Hz	380-415V ~ 50–60Hz 3P+N	220-240V ~ 50–60Hz	220-240V ~ 50–60Hz	380-415V ~ 50–60Hz 3P+N
القدرة	2000 W	4000 W	3x2000 W	1500 W	3000 W	3x1500 W
التيار	9 A	18 A	3 x 9 A	7 A	14 A	3 x 7 A
الكابل H05RN-F (أدنى قطاع)	3x1,5 mm²	3x2,5 mm²	5x1,5 mm²	3x1,5 mm²	3x2,5 mm²	5x1,5 mm²

الجدول 1 ***(*)** القطاع الأدنى للكابل بطول 5م.*

- تعد الموديلات 791 ، 792، 793، 794 ، 795 و 796 مخصصة فقط للاستخدام في الأماكن الداخلية ويجب حمايتهم من الرطوبة والأتربة.
- تم تزويد الموديلات 791LG، 792LG، 793LG، 794LG، 795LG و 796LG بمستوى حماية IP55، ولذلك يُمكن وضعهم في الأماكن الخارجية أيضًا.

- يجب ترك الحد الأدنى من المسافات الفارغة المشار إليها بين السخان والحائط/ السقف (الأشكال 1-2-3).
- يجب تركيب جهاز التدفئة بحيث تكون المصابيح في وضع أفقي.
- اترك المنطقة أمام جهاز التدفئة فارغة لمسافة مسافة متر على الأقل.
- يجب ألا يتم وضع الجهاز مباشرةً تحت مقبس التيار.
- يجب ألا يتم استخدام جهاز التدفئة مباشرةً بالقرب من حوض استحمام، أو صنبور استحمام، أو حمام سباحة.
- تأكد من عدم ملامسة سلك التغذية الكهربائية مع العاكس الضوئي الجهاز و عدم دخوله في منطقة خروج الأشعة الضوئية.

تثبيت بالحائط بواسطة استخدام الدعامة الخاصة.

- يجب التأكد من متانة الحائط الذي تنوون تركيب الجهاز عليه، وأنه لا يمر بداخله أسلاك كهربائية أو أنابيب ماء.
- قم بتركيب الدعامة في الحائط أو في السقف باستخدام حاويتي مسامير على الأقل يمران بالثقوب **A** (شكل 1).
- يجب استخدام الفتحات **B** فقط كنقاط إرشادية (الشكل 1).
- التركيب يجب أن يكون ثابت.
يمكن أن يتم إمالة جهاز التدفئة على دعامته بالتقابل مع المسمار اللولبي **C**، وحدات التسخين يمكن أن تكون موجهة بالتقابل مع المفصلات **D** (الشكل 2). بعد الضبط يجب ربط جميع المسامير اللولبية.
- تأكد من عدم توجه جهاز التدفئة نحو السقف أو نحو مواد قابلة للاشتعال.

تثبيت بالسقف بواسطة سلسلة.

- قم بتثبيت السلاسل المعدنية ذات الطول المناسب في السقف واربطها في جهاز التدفئة بالتقابل مع الأربعة فتحات **E** بواسطة الحلقات على شكل حرف "S" المرفقة في العبوة (الشكل 3).

استخدم الجهاز في الأماكن الداخلية.
يجب الاحتفاظ بجهاز التدفئة بعيداً عن الرطوبة والأتربة.
يجب التأكد من عدم وجود إمكانية اتصال المواد المشتعلة بجهاز التدفئة أو وجودها بالقرب منه.

3. الطراز

مجموعة المنتجات من أجهزة التدفئة الصناعية العاملة بالأشعة تحت الحمراء تتكون من أجهزة ذات وحدة تسخين أو اثنتين أو ثلاث وحدات تسخين. كل وحدة تسخين تحتوي على مصباح يعمل بقدرة 1500 وات أو 200 وات (أنظر الجدول 2).
تتسم اللمبات من موديلات LG (السطوع المنخفض - Low Glare) بكم إضاءتها المنخفض.

الطراز	791-791LG	792-792LG	793-793LG	794-794LG	795-795LG	796-796LG
جهد التغذية الكهربائية	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 V ~ 50-60 Hz	220-240 / 380-415 V ~ 50-60 Hz 3P+N
القدرة	1x2000W	2x2000W	3x2000W	1x1500W	2x1500W	3x1500W
المصابيح	1	2	3	1	2	3
التغطية	9-12 m²	12-16 m²	16-20 m²	7-9 m²	9-12 m²	12-15 m²
الوزن	2.2 kg	3.0 kg	3.8 kg	2.2 kg	3.0 kg	3.8 kg

الجدول 2

4. الاستخدام

لقد تم تصميم جهاز التدفئة الصناعي العامل بالأشعة تحت الحمراء لتدفئة الأماكن الواسعة المساحة. وتعد المصانع، والكنائس، وصالات الألعاب الرياضية هي الأماكن المثالية للاستخدام. ونظراً لقدرته العالية على الإشعاع لمسافة طويلة، ولحجمه الصغير، ووزنه المعتدل فإنه يتيح إمكانيات متعددة للتركيب. يوفر الراحة على الفور، وليس من الضروري التدفئة المسبقة، كما أن عدم وجود أجزاء متحركة يضمن الهدوء التام. وأيضاً لا يسبب تيارات هوائية، ولهذا لا يقوم بنشر الجزيئات أو الأتربة.

- تشغيل جهاز التدفئة يتم ببساطة عن طريق توصيل الجهاز بالكهرباء.
- تجنب لمس الأجزاء المعدنية.
- في حالة الضرورة، يمكن تغيير زاوية الميل بإرخاء المسامير اللولبية للجهاز أو وحدات التسخين.
- في حالة عدم وجود أشخاص في المكان الذي يتم تدفئته، ينصح بغلق الجهاز عن طريق فصله.

- يجب عدم تعريض الجلد لأشعة الجهاز على مسافة تقل عن 50 سم.
- يجب عدم تعريض العينين لأشعة الجهاز على مسافة تقل عن 2,70 متر.

5. الصيانة

- لا يحتوي جهاز التدفئة على أجزاء متحركة، و من ثم تكون الصيانة محدودة. يلزم فقط التأكد من عدم وجود أتربة أو اتساخ على السطح المحدب العاكس أو على اللمبة، و التي من الممكن أن تؤدي إلى فرط التدفئة و التأثير سلبا على العمر الافتراضي للمبة.
لتنظيف الجهاز امسحه بلطف بقطعة من القماش المبللة بالماء.
- يجب الانتظار حتى يجف الجهاز بالكامل قبل توصيله مرة أخرى بالشبكة الكهربائية.

6. تغيير اللمبة و دعامات السليكون

لمبة جهاز قوية و في حالة تجنب الصدمات و الاهتزازات يصل عمرها الافتراضي إلى 3000 ساعة تقريبا. للقيام بأية تغييرات أو إصلاحات توجه فقط إلى مراكز الدعم الفني المعتمد Mo-El.
تأكد من أن قطع الغيار أصلية.

7. التخلص من المنتج وفقًا للقواعد البيئية

يتطابق هذا المنتج مع توجيه الاتحاد الأوروبي EU 2002/96/EC

يشير رمز الصندوق المشطوب المرسوم على الجهاز أنه يجب التعامل مع المنتج، عند نهاية عمره الافتراضي، بشكل منفصل عن النفايات المنزلية، ويجب تسليمه لمركز الجمع المصنف الخاص بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية أو تسليمه للبائع عند شرائك منتج جديد من نفس النوع.
يُعد المستخدم مسئولًا عن تسليم الجهاز عند انتهاء عمره الافتراضي إلى الهيئات الخاصة بالتجميع، وفي حالة عدم القيام بذلك يخضع للعقوبات المنصوص عليها في التشريعات السارية المتعلقة بالنفايات.
إن التجميع الملائم المُصنف للمنتج وما يليه من عمليات إعادة تدوير، معالجة وتخلُص من الجهاز وفقًا للقواعد البيئية، يساعد على الحد من الآثار السلبية على البيئة والصحة كما يُسهم في إعادة تدوير المواد التي يتكون منها المنتج.
لمزيد من المعلومات الأكثر تفصيلًا حول أنظمة التجميع المتوفرة، توجه إلى الخدمة المحلية للتخلص من النفايات، أو إلى المحل الذي تم شراء المنتج منه.
يعلن المنتجين والمستوردين مسئوليتهم عن إعادة التدوير، المعالجة والتخلص من المنتج وفقًا للقواعد البيئية سواء مباشرًة أو في حالة اشتراكهم في نظام جماعي.

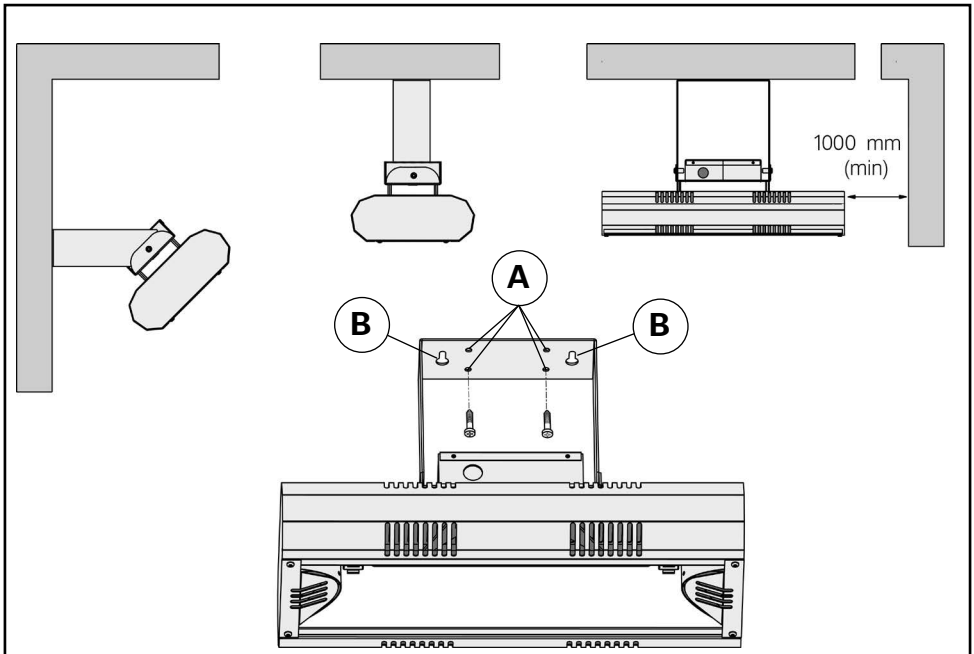

1000 mm
(min)
A
B
B

Fig. 1

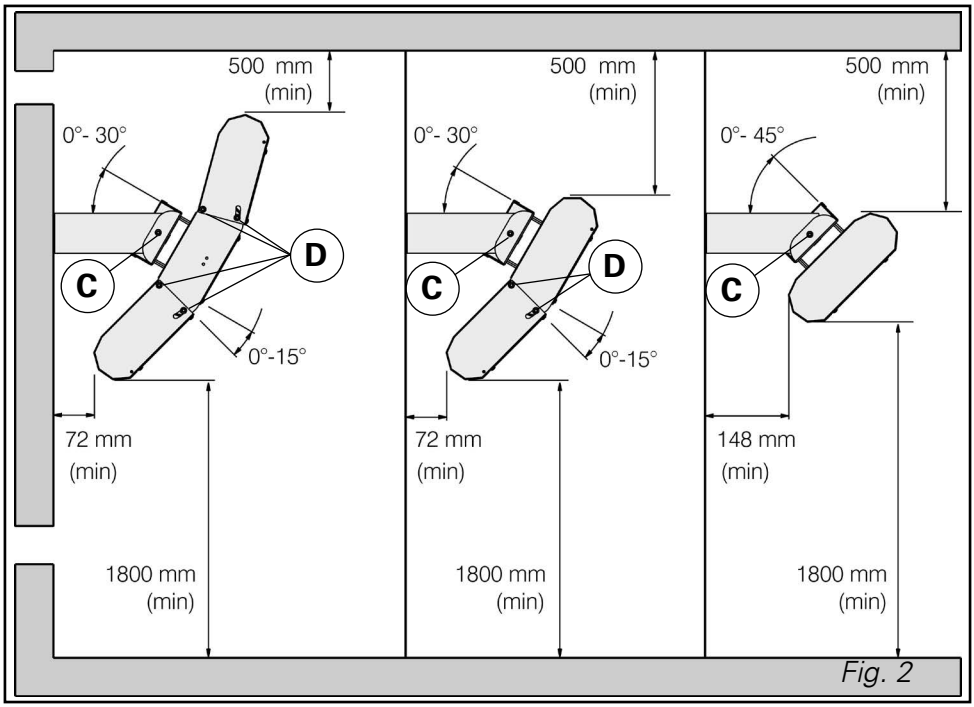

500 mm
(min)
0°- 30°
C
D
0°-15°
72 mm
(min)
1800 mm
(min)
500 mm
(min)
0°- 30°
C
D
0°-15°
72 mm
(min)
1800 mm
(min)
500 mm
(min)
0°- 45°
C
148 mm
(min)
1800 mm
(min)

Fig. 2

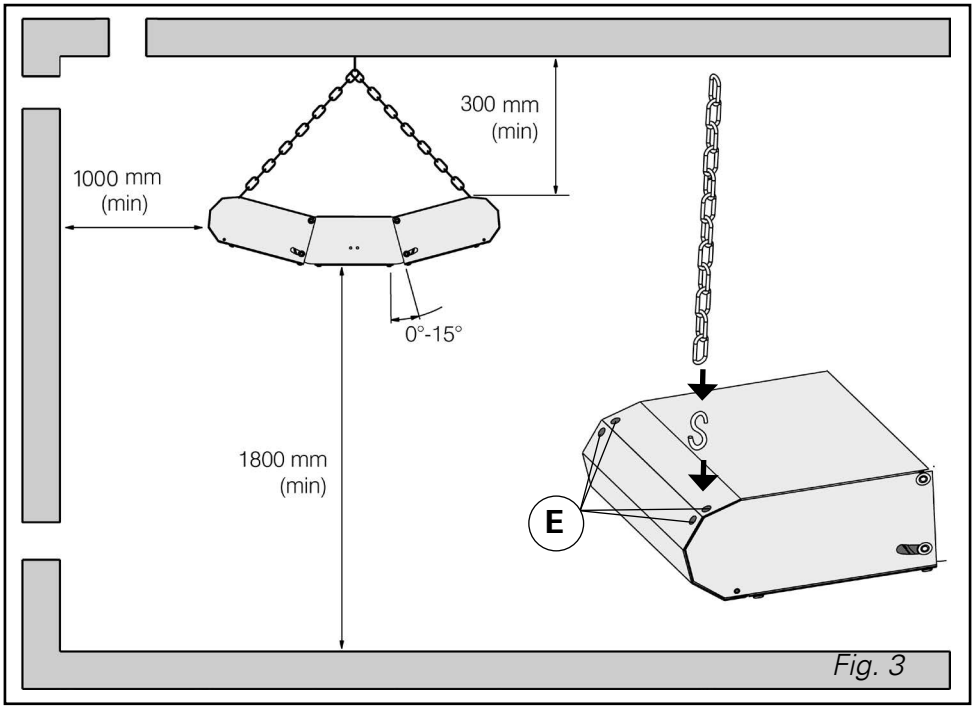


Fig. 3

INFORMAZIONE IMPORTANTE PER LO SMALTIMENTO AMBIENTALMENTE COMPATIBILE

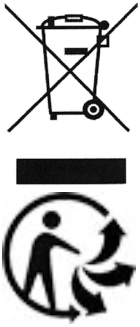
IMPORTANT INFORMATION CONCERNING THE ENVIRONMENTALLY COMPATIBLE DISPOSAL OF THE APPLIANCE

INFORMATION IMPORTANTE POUR L'ÉLIMINATION COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT

WICHTIGE INFORMATION FÜR DEN BENUTZER ZUR UMWELTFREUNDLICHEN ENTSORGUNG DES GERÄTES

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE

INFORMAÇÕES IMPORTANTES SOBRE A ELIMINAÇÃO COMPATÍVEL COM O AMBIENTE



IT IMPORTANTE

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento, lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN IMPORTANT

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.

It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

FR ATTENTION

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optempèrent à leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

DE ACHTUNG

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

ES ATENCIÓN

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.

El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

PT ATENÇÃO

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente.

O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos.

A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto.

Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição.

Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.